

KULTTUURIOHJELMA (2007–2013)**EHDOTUSPYYNTÖ — EACEA/25/07****Kulttuuritoimien tukeminen: kirjallisuuden kääntäminen (toimintalohko 1.2.2)**

(2007/C 184/06)

1. Oikeusperusta

Ehdotuspyyntö perustuu 12 päivänä joulukuuta 2006 Kulttuuri-ohjelman (jäljempänä 'ohjelma') perustamisesta tehtyyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseen N:o 1855/2006/EY⁽¹⁾.

2. Tavoitteet ja kuvaus

Ohjelma on osa Euroopan unionin jatkuvaa pyrkimystä edistää eurooppalaisille yhteistä ja yhteiseen kulttuuriperintöön perustuvaa kulttuurialuetta kehittämällä ohjelmaan osallistuvien valtioiden luovien taiteilijoiden, kulttuurialan toimijoiden ja kulttuurilaitosten välistä kulttuuriyhteistyötä tarkoituksena edistää Euroopan kansalaisuuden kehittämistä.

Ohjelma käsittää kulttuurialan kokonaisuudessaan. Se pyrkii lisäämään synergiaa, joka johtaa kestävään kulttuuriyhteistyöhön Euroopan tasolla edistämällä kulttuurisektorilla työskentelevien ihmisten, taideteosten ja taide- ja kulttuurituotteiden kansalliset rajat ylittävää liikkuvuutta sekä kulttuurien välistä vuoropuhelua.

3. Ehdotuspyynnön aihe

Ohjelman tavoitteiden saavuttamiseksi tämän ehdotuspyynnön tarkoituksena on kohdistaa kahden valintamenettelyn⁽²⁾ perusteella yhteisön tukia kirjallisuuden käännöshankkeita varten.

Koulutus-, audiovisuaali- ja kulttuurialan toimeenpanovirasto (jäljempänä 'toimeenpanovirasto') on vastuussa ehdotuspyynnön täytäntöönpanosta.

4. Budjetti ja hankkeen kesto**4.1 Budjetti**

Ehdotuspyyntöä varten on varattu yhteensä noin 1,7 miljoonan EUR:n budjetti.

Yhteisön tuki on vähintään 2 000 EUR ja enintään 60 000 EUR. Se kattaa kaikki käännöskustannukset edellyttäen, että ne ovat enintään 50 prosenttia toimintakustannuksista kokonaisuudessaan.

Toimeenpanovirasto varaa oikeuden olla jakamatta kaikkia käytettävissä olevia varoja.

4.2 Hankkeen kesto

Kirjallisuuden kääntämistä koskeva hanke voi kestää enintään 18 kuukautta.

5. Tukikelpoiset hakijat ja valintaperusteet

Hakijoiden on oltava julkisia tai yksityisiä kustantajia tai kustantajaryhmittymiä, joilla on laillinen toimipaikka jossakin ohjelmaan osallistuvista valtioista⁽³⁾.

Luonnolliset henkilöt eivät voi hakea tukea.

Hakijoilla on oltava hankkeen loppuun saattamiseksi vaadittavat taloudelliset ja toiminnalliset valmiudet. Hakijoilla tulee myös olla vakaat ja riittävät rahoituslähteet sekä osoitetusti ammattitaitoa, pätevyyttä ja kokemusta toiminnan ylläpitämiseksi koko hankkeen toteutusajan.

Tukikelpoisia teoksia ovat kaikenlaiset kaunokirjalliset teokset, jotka voivat edustaa mitä tahansa lajityyppiä (romaanit, tarinat, novellit, näytelmät, runous, sarjakuvat jne.).

Tukikelpoisia kirjailijoita ovat ne, jotka ovat ohjelmaan osallistuvien maiden kansalaisia tai asukkaita.

Tukikelpoisia kieliä ovat ohjelmaan osallistuvien maiden viralliset kielet⁽⁴⁾ sekä muinaiskielet, kuten latina ja muinaiskreikka.

Ensimmäisen valintamenettelyn osalta tukikelpoisuuskauden on alettava ennen 30. kesäkuuta 2008 ja päättyttävä viimeistään 31. joulukuuta 2009.

Toisen valintamenettelyn osalta tukikelpoisuuskauden on alettava ennen 31. joulukuuta 2008 ja päättyttävä viimeistään 30. kesäkuuta 2010.

⁽¹⁾ EUVL L 372, 27.12.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ks. kohta 7 — Hakemusten määräaika.

⁽³⁾ Euroopan unionin 27 jäsenvaltiota; ETA-maat (Islanti, Liechtenstein, Norja); ehdokasmaat (Kroatia ja Turkki; entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia edellyttäen, että tämän maan osallistumista Kulttuuri-ohjelmaan koskeva yhteisymmärryspöytäkirja ("Memorandum of Understanding") allekirjoitetaan); Länsi-Balkanin maat (Albania, Bosnia ja Hertsegovina, Montenegro ja Serbia, mukaan lukien Kosovo (Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselman nro 1244 nojalla), edellyttäen, että kunkin maan osallistumista Kulttuuri-ohjelmaan koskeva yhteisymmärryspöytäkirja ("Memorandum of Understanding") allekirjoitetaan.

⁽⁴⁾ Sellaisina kuin ne on määritelty kyseisen valtion valtiosäännössä tai perustuslaissa.

6. Myöntämisperusteet

Avustusta ei myönnetä yksinomaan kelpoisuuden, poissulkemisen ja valintaperusteiden tarkastelun perusteella.

Päätöksen perusteena ovat myöntämiskriteerit, jotka ovat pääpiirteissään seuraavanlaiset:

- mahdollisuudet luoda hankkeen avulla todellista **eu-rooppalaista lisäarvoa**,
- toimien merkitys ohjelman **erityistavoitteiden** kannalta,
- ehdotettujen toimien suunnitteluun ja toteutukseen sisältyvät mahdollisuudet menestyä korkeaa **asiantunte muksen tasoa** osoittaen,
- mahdollisuudet saada toimien avulla aikaan sellaisia **tuloksia**, jotka edistävät ohjelman tavoitteita,
- ehdotettujen toimien tuloksia koskevan asianmukaisen **tiedottamisen** ja **edistämisen** laajuus.

7. Hakemusten määräaika

Ensimmäinen valintamenettely:

1. lokakuuta 2007 (jättämispäiväksi katsotaan postileiman päiväys tai lähettipalvelun kuitin päiväys)

Toinen valintamenettely:

1. huhtikuuta 2008 (jättämispäiväksi katsotaan postileiman päiväys tai lähettipalvelun kuitin päiväys)

8. Lisätietoja

Ehdotuspyyntöön EACEA/25/07 liittyvä tarjouseritelmä on erottamaton osa ehdotuspyyntöä. Hakemuksissa on noudatettava tarjouseritelmässä asetettuja ehtoja, ja ne on laadittava tähän tarkoitukseen varatuille lomakkeille.

Tarjouseritelmä, hakemusasiakirjat ja hakulomakkeet ovat saatavilla Koulutus-, audiovisuaali- ja kulttuurialan toimeenpanoviraston Internet-sivustolla:

<http://eacea.ec.europa.eu/>